



# ANCCE

LIBRO GENEALÓGICO del CABALLO  
de PURA RAZA ESPAÑOLA

Javier Conde Cerrato  
Presidente ANCCE  
Sevilla, 14 de enero de 2007

Estimados amigos:  
**Dear friends,**

Ante todo quiero desearos un venturoso año 2008.  
**First of all, I would like to wish you a very happy and successful 2008.**

Cuando iniciamos el año 2007, teníamos la ilusión y la seguridad de que a partir del mes de abril iniciaríamos los primeros pasos de una gestión compartida del Libro Genealógico de Caballos y Yeguas de Pura Raza Española, desgraciadamente el tiempo nos ha quitado la razón.

**At the start of 2007, we were excited about the fact that by April, we would surely be taking the first steps of a shared handling of the Stud Book for Purebred Spanish Stallions and Mares; unfortunately, time has proven us wrong.**

¿Qué ha ocurrido para que no haya funcionado como debía? Por un lado una aplicación informática que no ha cubierto las expectativas que teníamos depositadas en ella, por otro, el traspaso de datos por parte de Cría Caballar ha sido muy lento, de hecho la última entrega se hizo a finales de noviembre y los marcadores genéticos de los ejemplares de fuera de España no se han recibido hasta la segunda quincena de diciembre. Hasta el momento, la carencia de estos marcadores ha hecho imposible realizar los servicios de INSCRIPCIÓN y, a la fecha de hoy ANCCE no da por cerrada la transferencia de la documentación del Libro Genealógico.

**What has happened so that things have not worked out as expected? On the one hand, the computer application failed to meet expectations, on the other, the transfer of data from the Cría Caballar has been extremely slow. In fact, the last transfer of data was sent at the end of November, and the genetic markers for those horses outside of Spain were not received until well after mid-December. Til now, it has been impossible to REGISTER horses without these markers. To date, ANCCE does not consider the transfer of Stud Book data complete.**

Pero no todo ha sido negativo, se han actualizado las bases de datos con ganaderos de todo el mundo, se han puesto y se siguen poniendo al día los estados de las distintas ganaderías, se han hecho valoraciones y TRC en distintos países. El LG, aunque no como hubiésemos deseado todos, se ha puesto en marcha.

**However, not everything has been negative. The databases of breeders from all over the world have been updated. The status of the various stud farms has been and continues to be updated, while evaluations and TQBs**



# ANCCE

LIBRO GENEALÓGICO del CABALLO  
de PURA RAZA ESPAÑOLA

***have been carried out in many countries. The PRE Stud Book, although everything has not been as had been expected and wished, has started.***

Dos hechos ocurridos han enturbiado el funcionamiento de ANCCE este último tramo del año, la dimisión del anterior presidente de ANCCE y la ruptura unilateral del Convenio existente entre ANCCE y la Fundación por parte de esta última.

***Two issues arose to overshadow ANCCE operations as the year ended; the resignation of the president of ANCCE at that time, and the unilateral breach of contract on behalf of the Foundation in terms of the protocol-agreement between ANCCE and the Foundation.***

ANCCE es una asociación fuerte, que dispone de mecanismos para salvar una situación como la que se ha presentado por un comportamiento éticamente incompatible con la presidencia de nuestra Asociación y evitar un vacío de poder. Asimismo, la ruptura del convenio por parte de la Fundación en un momento que lo mínimo que debemos de calificar de poco oportuno e inesperado también se ha superado, hoy día se están tomando las decisiones que permitan dar un servicio adecuado a los ganaderos norteamericanos antes de finalizar febrero.

***ANCCE is a strong association, with the necessary mechanisms with which to handle such situations in the light of unethical behavior by the presidency of the Association, and to avoid a power vacuum. Also, the breach of contact on behalf of the Foundation came at a time which in the best of cases, could be described as untimely, and was totally unexpected. Currently, we have overcome the situation and are working to provide the necessary services to US breeders by the end of February.***

Una vez que hemos recibido parte de los marcadores genéticos de los ejemplares de PRE fuera de España, podremos dar un paso más en la gestión del LG en vuestros respectivos países y así:

***Once we have received most of the genetic markers from the PRE horses outside Spain, we can take another step forward in the Stud book in each respective country. We will:***

- Continuaremos los procedimientos de inscripción siguiendo las instrucciones que se han dictado desde la Oficina Central del LG.
- ***Go on with registrations following the instructions dictated by the main LG PRE ANCCE Stud Book office.***



# ANCCCE

LIBRO GENEALÓGICO del CABALLO  
de PURA RAZA ESPAÑOLA

- Como ya podréis haber observado, se están haciendo de forma gratuita análisis de la sangre en las valoraciones o en los TRC, queremos seguir avanzando y queremos hacerlo con todos los ejemplares presentes en cada ganadería, con independencia de que se hubiesen sangrado anteriormente para el anterior gestor, algo que nos permitirá completar y actualizar las bases de datos existentes de todos los ejemplares de PRE en cada país. Para lo cual solicitamos la colaboración de los criadores de PRE en todo el mundo.
- ***As you will already have noted, the blood analysis at the evaluations or TQB's is being carried out free-of-charge. We would like to continue forward and we want to do this with all the horses that are present in each stud farm, independently of whether or not they have had samples taken by the previous agent. This is something that will enable us to complete and to update the existent databases of all the PRE horses in each country. We are therefore requesting the collaboration of all PRE breeders throughout the world.***
- A pesar de lo anterior, os agradeceremos que nos enviéis las formulas genéticas o ADN que tengáis de ejemplares de vuestros respectivos países y poder completar las bases de datos que hemos recibido de Cría Caballar.
- ***In spite of the above, we would appreciate your sending in the genetic formulas or DNA that you have of your horses in the various countries in an effort to complete the data base we have received from Cría Caballar.***
- Es muy importante que nos enviéis los PRIMEROS ESTADOS DE GANADERÍA los que no lo hayáis hecho y que estos estén completos y rellenos correctamente.
- ***For those of you who haven't yet done so, it is very important that you send us the "First Initial Stud Farm Report" and that it be completed in full and correctly.***
- Sabemos de ganaderos a los que les falta la documentación del FESCCR, por ello sería bueno que nos sigáis haciendo llegar toda la información que nos podáis dar, con el fin de que se continúe trabajando sobre ello.
- ***We know that some breeders lack documentation from FESCCR; therefore, it would be good for you to go on providing all possible information so that we can go on working.***



# ANCCE

LIBRO GENEALÓGICO del CABALLO  
de PURA RAZA ESPAÑOLA

- En el año 2008 queremos dedicar una atención especial a las peticiones de inscripción de ejemplares adultos que no se hayan inscrito por las causas que sean y sean susceptibles de incluirse en el LG, si cumplen lo dispuesto en el procedimiento determinado para ello.
- ***In 2008, we want to give special attention to the petitions for inscription of adult horses that have not been inscribed previously—whatever the reason may be—and that are eligible for inclusion in the LG-PRE ANCCE Stud Book, if and when these horses comply with the mandates as established in the procedure.***

Quiero agradeceros la paciencia que estáis demostrando y transmitir mi confianza de que el año que comienza, una vez que vamos a disponer de las herramientas necesarias y tras una imprescindible depuración de los marcadores genéticos, vamos a poner al día el LG. Estamos dispuestos a realizar todo lo necesario para normalizar la situación y que os podáis sentir orgullosos no sólo de los nobles ejemplares de PRE que criáis y disfrutáis sino de la documentación que los respalde y de los servicios que presta su Libro Genealógico.

***I would like to thank you for the patience that you are shown and to let you know that I am confident that in the year that has just started, as soon as we have all the necessary tools available, and after the initial verification of the genetic markers, the LG PRE-ANCCE Stud Book will be completely up-to-date. We are willing to do all that is necessary to resolve the situation of the Stud Book so that you feel proud, not only of the noble PRE horses you breed and enjoy, but also of the documentation that supports them and of the services that are offered by your Stud Book.***

Siempre a vuestra disposición y volviendo a desearos un Feliz Año Nuevo, recibid un cordial saludo,

***We are always available to you and would like to wish you a very Happy New Year.***

***Yours sincerely,***

Javier Conde  
Presidente ANCCE

